

museum rietberg 2011



Kunst aus Asien, Afrika, Amerika und Ozeanien

Das Umfeld unseres Museums ist einzigartig: der Rieterpark, die alten Villen, der 2007 eröffnete Erweiterungsbau «Smaragd» und die herausragende Sammlung mit Kunst aus Asien, Afrika und Alt-Amerika. Unsere Ausstellungen entführen Sie in ferne Welten – und auch in heimische Gefilde: In der Villa Wesendonck befindet sich der Raum mit unserer bedeutenden Schweizer Masken-Sammlung.

Arts de l'Asie, de l'Afrique, de l'Amérique et de l'Océanie

Le cadre dans lequel se dresse le musée est incomparable: le parc Rieter, les anciennes villas, l'«Emeraude» – l'extension du musée inaugurée en 2007 – et surtout l'exceptionnelle collection d'art asiatique, africain et amérindien. Nos expositions vous entraînent vers des mondes lointains – mais en terrain connu également; dans la Villa Wesendonck, une salle est en effet consacrée à notre importante collection de masques suisses.

Art from Asia, Africa, America and Oceania

Our museum enjoys a unique location in the Rieter Park, where its venerable villas and “Emerald” extension, opened in 2007, house an extraordinary collection of art from Asia, Africa and the pre-colonial Americas. But it is to you, the visitor, that we owe our continued existence: it is your devotion that keeps us alive. Our exhibitions let you escape to far-off lands – as well as to an exotic world much closer to home: our important collection of Swiss masks, which are now on display in the Villa Wesendonck.

Elfenbeine aus Ceylon: Luxusgüter der Renaissance

28. November 2010 – 13. März 2011, Werner-Abegg-Saal

1506 landen die Portugiesen auf der sagenumwobenen Insel Ceylon, dem heutigen Sri Lanka. Infolge intensiver Handelsbeziehungen mit den singhalesischen Königen gelangen nun Elefanten, Edelhölzer, Gewürze und Edelsteine nach Europa. Im Mittelpunkt der Ausstellung stehen kostbare Elfenbeinschnitzereien aus dem Besitz der portugiesischen Königin Katharina von Habsburg (1507–1578). Die einstigen Prestigeobjekte bezaubern aufgrund ihrer geheimnisvollen Ikonografie und aussergewöhnlichen Schönheit. Sie zeugen vor allem aber von einem einzigartigen politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Austausch zwischen Asien und Europa. | Mit Unterstützung der Parrotia-Stiftung und des Instituto Camões, Portugal

Ivoires de Ceylan: Objets de luxe de la Renaissance

28 novembre 2010 – 13 mars 2011, Salle Werner Abegg

En 1506, les Portugais abordèrent sur l'île légendaire de Ceylan, le Sri Lanka d'aujourd'hui. Dans le sillage des relations intensives commerciales que l'île entretient avec les rois cinghalais, des marchandises exclusives comprenant aussi bien des éléphants que des essences de bois rares, des épices et des pierres précieuses arrivèrent en Europe. De remarquables sculptures en ivoire ayant appartenu à la reine du Portugal, Catherine de Habsbourg (1507–1578), constituent le clou de cette exposition. Jadis objets de prestige, elles nous fascinent aujourd'hui en raison de leur iconographie mystérieuse et de leur beauté exceptionnelle. Mais elles témoignent surtout des extraordinaires échanges politiques, économiques et culturels existant alors entre l'Asie et l'Europe. | Avec le soutien de la Fondation Parrotia et de l'Instituto Camões, Portugal

Ivories from Ceylon: Luxury Goods from the Renaissance

28 November 2010 – 13 March 2011, Werner Abegg Gallery

The Portuguese landed on the legendary Island Ceylon, today's Sri Lanka, in 1506. From then on, thanks to close trading relations with the Sinhalese kings, rare goods such as precious woods, spices, gemstones, and even elephants came into Europe. At the heart of the exhibition are unique and exquisite ivory carvings from the collection of Catherine of Habsburg, Queen of Portugal (1507–1578). These prestigious objects are still enchanting in their mysterious iconography and exceptional beauty. They are also testimony to a remarkable political, economic and cultural exchange between Asia and Europe. | With the support of the Parrotia Foundation and the Instituto Camões, Portugal



1100–1900: Die 40 grössten Meister der indischen Malerei

1. Mai – 21. August 2011, Werner-Abegg- und Novartis-Saal

800 Jahre indische Malerei, rund 200 Meisterwerke von über 40 Künstlern – und alles auf einen Blick. Nie zuvor war es im Westen möglich, sich in einer Ausstellung über die gesamte Malereigeschichte Indiens zu informieren. So exotisch Namen wie Abd al-Samad, Farrukh Beg oder Nainsukh klingen, so eindrücklich sind ihre Erfindungsgabe und ihr Farbempfinden. Von ihren Zeitgenossen als «Wunder ihrer Zeit» gefeiert, lassen sie sich ohne Zögern mit einem Dürer, einem Michelangelo oder einem Vermeer gleichsetzen. Da erstaunt es nicht, dass sich Rembrandt seinerzeit eine Sammlung indischer Miniaturen angelegt hatte. | Mit Unterstützung von Novartis und der Schwyzer-Stiftung | Ab September 2011 im Metropolitan Museum of Art, New York

1100–1900: les 40 plus grands maîtres de la peinture indienne

1^{er} mai – 21 août 2011, Salles Werner Abegg et Novartis

800 ans de peinture indienne, environ 200 chefs-d'œuvre de plus de 40 artistes! – Jamais encore en Occident, il n'avait été possible de se faire une idée de l'ensemble de l'histoire de la peinture indienne dans une seule exposition. La créativité débordante et le chromatisme subtil d'artistes tels qu'Abd al-Samad, Farrukh Beg ou Nainsukh sont aussi impressionnants que leurs noms évoquant de lointaines cultures. Célébrés par leurs contemporains comme de véritables prodiges, leurs œuvres soutiennent la comparaison avec celles de Dürer, de Michel Ange ou de Vermeer. On ne s'étonnera donc pas que Rembrandt ait lui-même collectionné des miniatures indiennes.

Avec le soutien de Novartis et de la Fondation Schwyzer

1100–1900: The 40 Greatest Masters of Indian Painting

1 May – 21 August 2011, Werner Abegg and Novartis Gallery

800 years of Indian painting, about 200 masterpieces by more than 40 artists – and all this at a glance. Never before has it been possible in the West to acquaint oneself with the entire history of Indian painting at a single exhibition. The inventiveness and colour sense of artists such as Abd al-Samad, Farrukh Beg or Nainsukh are as impressive as their names are exotic. Acclaimed by their contemporaries as “wonders of the age”, they can without hesitation be compared to Dürer, Michelangelo or Vermeer. It therefore comes as no surprise that Rembrandt also assembled a collection of Indian miniatures. | Supported by Novartis and the Schwyzer Foundation





Mystik: Die Sehnsucht nach dem Absoluten

25. September 2011–15. Januar 2012, Werner-Abegg-Saal

Religionen und Kulte aus aller Welt bilden seit jeher einen Schwerpunkt im Ausstellungszyklus des Museums Rietberg. In «Mystik» geht es nicht in erster Linie um Kunst, Stil und Ikonografie, sondern um spirituelles Erleben. In der kulturvergleichenden Schau wird die Vielfalt des Phänomens Mystik zwischen Europa, Iran, Indien und Ostasien beleuchtet. Anhand der Lebensgeschichte ausgewählter Mystikerinnen und Mystikern – von der Antike bis ins 19. Jahrhundert – wird ihre Suche nach der Vereinigung mit dem Göttlichen, dem Absoluten, der Leere oder dem Tao illustriert.

Mit Unterstützung von Swiss Re

Mystique: à la recherche de l'Absolu

25 septembre 2011–15 janvier 2012, Salle Werner Abegg

Les religions et les cultes du monde entier ont toujours occupé une place prépondérante dans les cycles d'expositions présentées par le Musée Rietberg. Celle-ci, consacrée à la mystique, ne s'intéresse pas en premier lieu à l'art, aux styles ou à l'iconographie, mais à l'expérience spirituelle. En proposant une comparaison entre les différentes civilisations, elle met en lumière les multiples formes que prend ce phénomène de la mystique en Europe, en Iran, en Inde et en Asie orientale. S'appuyant sur la biographie de certaines grandes figures de la mystique – de l'Antiquité au XIX^e siècle –, elle illustre leur quête d'Absolu, l'union avec le Divin, l'expérience du Vide ou du Tao. | Avec le soutien de Swiss Re

Mysticism: Yearning for the Absolute

25 September 2011–15 January 2012, Werner Abegg Gallery

In the Museum Rietberg's exhibition cycles, emphasis has always been placed on religions and cults from all over the world. "Mysticism" is not primarily concerned with art, style and iconography, but with spiritual experience. This culturally comparative show sheds light on the diverse phenomenon of mysticism in Europe, Iran, India and East Asia. With reference to the life stories of selected mystics from antiquity until the 19th century, this exhibition illustrates their quest for union with the divine, the absolute, emptiness or Tao.

Supported by Swiss Re

C.G. Jung: Das Rote Buch

18. Dezember 2010–20. März 2011, Novartis-Saal

Zweifel und Sinnsuche quälten den Schweizer Tiefenpsychologen Carl Gustav Jung (1875–1961) in seiner Lebensmitte. In dieser Zeit schuf er das Rote Buch, in dem er seine Träume und Visionen aufzeichnete. Aus der intensiven Selbsterforschung entwickelte Jung später seine bekannten Theorien. Das grossformatige, in rotes Leder gebundene Buch ist in eigenartig feierlicher Sprache verfasst, in Kalligrafie nach Art mittelalterlicher Handschriften gehalten und mit bunten Illustrationen versehen. 2009 wurde das rätselhafte Werk der Öffentlichkeit zugänglich gemacht und wird nun erstmals in Europa gezeigt.

C.G. Jung: *Le Livre rouge*

18 décembre 2010–20 mars 2011, Salle Novartis

Vers la quarantaine, le psychanalyste suisse Carl Gustav Jung (1875–1961) traverse une période d'incertitude intérieure. Tourmenté et en quête de sens, il commence alors son Livre rouge, dans lequel il note ses rêves et ses visions. C'est à partir de cette analyse approfondie de sa propre personnalité que Jung développera plus tard ses célèbres théories. L'ouvrage – un volume de grand format relié en cuir rouge – est rédigé dans un style curieusement solennel et calligraphié en lettres gothiques rappelant les manuscrits médiévaux. Le texte est accompagné d'illustrations richement colorées. Ce mystérieux ouvrage qui n'a été rendu public qu'en 2009 est présenté ici pour la première fois en Europe.

C.G. Jung: *The Red Book*

18 December 2010–20 March 2011, Novartis Gallery

In middle age, the Swiss depth psychologist Carl Gustav Jung (1875–1961) was plagued by doubts and his quest to find meaning. During this period he created the Red Book, in which he would record his dreams and visions. Based on this intensive self-exploration, Jung was later to develop his well-known theories. The large-format book, bound in red leather, is written in peculiarly solemn language, using calligraphy in the manner of mediaeval manuscripts, and decorated with colourful illustrations. This mysterious work was made accessible to the public in 2009, and is now being shown for the first time in Europe.



Park-Villa Rieter

Glänzende Visionen: Indische Malerei aus der Sammlung Seitz

30. November 2010–10. April 2011 | Die Sammlung Seitz gehört zu den wichtigsten Privatsammlungen indischer Malerei in Europa. Zu sehen sind Werke der nordindischen Mogul-Herrscher und der wenig bekannten Ateliers im südlich gelegenen Dekkan-Gebiet von 1575 bis 1820.

Weitere Ausstellungen:

Tradition und Innovation:

Drei Malergenerationen in Nordindien

12. April 2011–30. Oktober 2011

Götterwelten: Hinduistische Mythen

1. November 2011–29. April 2012

Visions resplendissantes: la peinture indienne dans la Collection Seitz

30 novembre 2010–10 avril 2011 |

La Collection Seitz compte parmi les plus importantes collections privées de peinture indienne en Europe. Cette exposition vous permettra d'admirer des œuvres des souverains moghols du Nord de l'Inde et d'ateliers peu connus de la région du Dekkan, au sud du pays, datant de 1575 à 1820.

Expositions suivantes:

Tradition et innovation:

Trois générations de peintres du Nord de l'Inde

12 avril 2011–30 octobre 2011

Mondes divins : les mythes hindous

1^{er} novembre 2011–29 avril 2012

Resplendent Visions: Indian Painting from the Seitz Collection

30 November 2010–10 April 2011 | The Seitz Collection is one of

the most important private collections of Indian painting in Europe. Exhibits include works of the north Indian Mogul rulers and the little-known studios of the Dekkan Region in the south, dating from 1575 until 1820.

Further exhibitions:

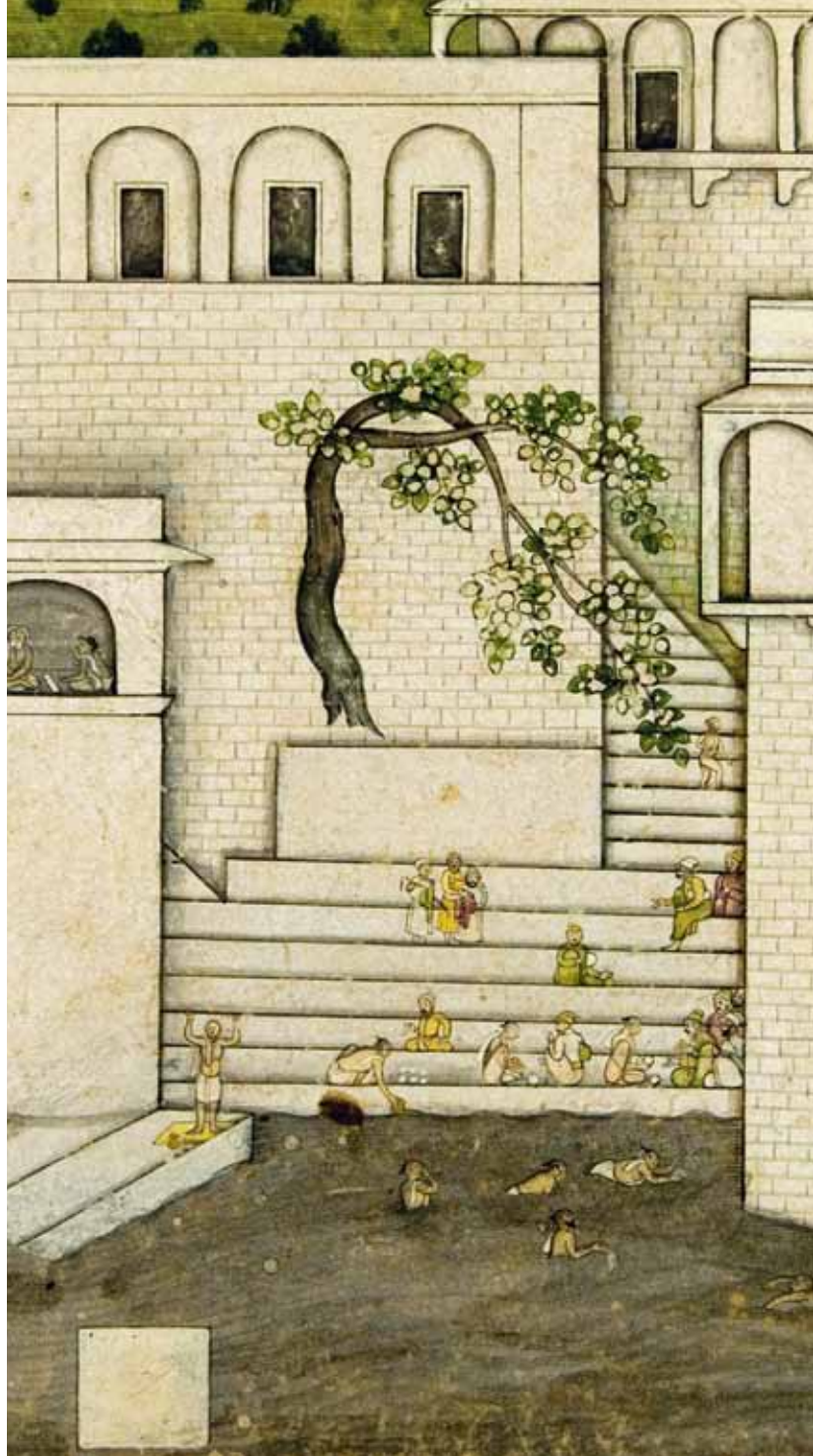
Tradition and Innovation:

Three Generations of Painters in Northern India

12 April 2011–30 October 2011

Divine Worlds: Hindu Myths

1 November 2011–29 April 2012





Kunstvermittlung Kunst sehen? Kunst machen!



Unsere Angebote führen Kinder, Jugendliche und Erwachsene auf lebendige Art an Kunstwerke fremder Kulturen heran. Hierfür stehen verschiedene Möglichkeiten offen: Kinderworkshops, Familienführungen, gestalterische Kurse, «Kunstwerke im Dialog» (Kunstabsehungen für Erwachsene) sowie die «Offene Werkstatt». Zusammen mit dem Kindertheater PurPur bieten wir neu Theaterkurse mit Masken aus aller Welt an. Erstmals arbeitet das Museum Rietberg mit dem schweizerischen Verband klj (Künste für Kinder und Jugendliche) zusammen.

Weitere Informationen siehe separate Flyer oder unter www.rietberg.ch



Médiation artistique – Admirer des œuvres? Créer des œuvres!

Nos offres permettent aux enfants, aux adolescents et aux adultes une approche vivante des œuvres de civilisations qui leur sont étrangères. Ils ont le choix entre différentes possibilités: ateliers pour les enfants, visites guidées pour les familles, cours créatifs, analyses d'œuvres d'art pour les adultes dans le cadre du programme «Kunstwerke im Dialog», ainsi que l'atelier ouvert à tous et à toutes. En collaboration avec la troupe de théâtre pour enfants PurPur, nous proposons désormais des cours d'expression théâtrale avec des masques du monde entier. Pour la première fois, le Musée Rietberg travaille avec l'association suisse klj (Union suisse des arts pour la jeunesse). Vous trouverez de plus amples informations dans le prospectus séparé ou sous www.rietberg.ch.



Art education – Looking at art? Making art!

Our programmes offer a lively way to make the works of art of other cultures accessible to children, young people and adults. There are various options available: children's workshops, guided tours for families, arts and crafts courses, "Kunstwerke im Dialog" (viewings and discussions for adults) as well as the "open workshop". In collaboration with the PurPur Children's Theatre, we now also offer theatre courses using masks from all over the world. For the first time, the Museum Rietberg is also cooperating with the Swiss association klj (Arts for Children and Young People). For further information, see the separate leaflets, or visit www.rietberg.ch.

Shop – Café – Räume mieten

Der Museumsshop bietet hochwertig verarbeitete Gebrauchs- und Kunsthandwerkobjekte, Spiele und Bücher mit Bezug zu den Ausstellungsthemen an.

Ob Frühstück, Mittagessen oder Aperitif: Geniessen Sie Backwaren, Salate, ein Tagesmenu und Snacks im Wintergarten der Villa, oder stellen Sie sich im Sommer Ihren persönlichen Picknickkorb zusammen für ein *déjeuner sur l'herbe* im lauschigen Rieterpark.

Auf Anfrage führen wir Sie und Ihre Gäste durch unser Museum; beim anschliessenden Apéro, Lunch oder Early Dinner lässt sich an diesem speziellen Ort der Besuch aufs Schönste abrunden.

La Boutique du Musée – La Cafétéria – Location de salles

Notre Boutique propose des objets d'usage courant ou des créations artisanales de haute qualité ainsi que des jouets et des livres en relation avec les thèmes des expositions.

Que ce soit à l'heure du petit-déjeuner, du déjeuner ou de l'apéritif, vous pourrez déguster nos pâtisseries fines, des salades composées, le menu du jour ou des snacks dans le jardin d'hiver de la Villa. A moins que vous ne préfériez composer vous-même votre corbeille de pique-nique pour un *déjeuner sur l'herbe* dans la quiétude du Parc Rieter.

Sur demande, nous vous ferons visiter notre Musée en compagnie de vos invités. Un apéritif, un lunch ou un cocktail dînatoire dans l'atmosphère si particulière de ce lieu parachèvera votre soirée.

Shop – Café – Room hire

The Museum Shop sells a range of high-quality everyday objects and handicrafts, games and books relating to the themes of the exhibitions.

Be it breakfast, lunch or drinks: enjoy pastries, salads, a daily menu and snacks in the conservatory of the Villa Wesendonck, or put together your own personal picnic basket in the summer for a *déjeuner sur l'herbe* in the peaceful Rieter Park.

On request, we can offer you and your guests guided tours of the museum; having drinks, lunch or an early dinner in this special venue is the perfect way to round off your visit.



Kunst vereint.

Mit diesem Slogan wirbt die Rietberg-Gesellschaft, unser Kunstverein, für neue Mitglieder. Wir danken allen, die mitmachen und uns unterstützen. Werden auch Sie eine Freundin oder ein Freund unseres Museums!

Die Vorteile einer Mitgliedschaft:

- › freier Eintritt in die Sammlung und Sonderausstellungen
- › ermässigtter Eintritt für bis zu 3 Begleitpersonen
- › Einladung zu allen Vernissagen und Veranstaltungen
- › ermässigte Konzert-Eintritte
- › 10% Rabatt auf alle Artikel im Museumsshop
- › Teilnahmemöglichkeit an Rietberg-Reisen
- › Veranstaltungen exklusiv für Mitglieder

L'art rassemble.

Nous voudrions remercier toutes celles et tous ceux qui nous ont rejoint et nous soutiennent. Devenez, vous aussi, une amie ou un ami de notre Musée!

Les avantages dont bénéficient les membres:

- › entrée gratuite à la Collection permanente et aux expositions temporaires
- › tarif réduit pour 3 personnes les accompagnant
- › invitation à tous les vernissages et manifestations
- › tarif réduit pour les concerts
- › 10% de remise sur tous les articles de la boutique du Musée
- › possibilité de participer à des voyages organisés par le Musée Rietberg
- › Manifestations destinées uniquement aux membres

Art unites.

We thank all those who already participate and support us, and we hope that you, too, will become a Friend of our museum.

Benefits for Members:

- › free entry to the collection and special exhibitions
- › reduced entry for up to 3 accompanying guests
- › invitation to all openings and events
- › reduced entry to concerts
- › 10% reduction on all purchases in the museum shop
- › opportunity to join the Rietberg travel programme
- › Events for members only



Das Zürcher Kammerorchester im Museum Rietberg

klangkunst

Die beliebten ZKO-Konzerte bilden einen festen Bestandteil der museumseigenen Reihe *klangkunst* und gehen 2011 bereits ins vierte Jahr. Zu den grossen Sonderausstellungen präsentiert das ZKO jeweils seine musikalische Sicht auf die aktuellen Ausstellungsthemen.

Konzert zur Elfenbein-Ausstellung | Freitag, 7. Januar 2011
Konzert zur indischen Meister-Ausstellung | Freitag, 8. Juli 2011
Konzert zur Mystik-Ausstellung | Datum noch offen

Weitere Highlights:

Lange Nacht der Zürcher Museen | 3. September 2011

L'Orchestre de chambre de Zurich au Musée Rietberg

Cette série de concerts de l'Orchestre de chambre de Zurich (ZKO) fort appréciée du public, et qui fait désormais partie intégrante du cycle *klangkunst* organisé par le Musée, entamera en 2011 sa quatrième année. A l'occasion des expositions temporaires, le ZKO présente son interprétation musicale des thèmes abordés.

Concert à l'occasion de l'exposition Ivoires du Ceylan
Vendredi 7 janvier 2011
Concert à l'occasion de l'exposition Grands maîtres de la peinture indienne | Vendredi 8 juillet 2011
Concert pour l'exposition La Mystique | date non fixée

Autres manifestations:

La Longue nuit des musées zurichois | 3 septembre 2011

The Zurich Chamber Orchestra at the Museum Rietberg

An integral part of the Museum's own *klangkunst* series, the popular Zurich Chamber Orchestra (ZKO) concerts will enter their fourth year in 2011. To accompany our major special exhibitions, the ZKO presents its own musical perspective on the respective exhibition themes.

Concert for the ivory exhibition | Friday, 7 January 2011
Concert for the exhibition of Indian masters | Friday, 8 July 2011
Concert for the exhibition on Mysticism | date to be confirmed

Further highlights:

Long Night of the Zurich Museums | 3 September 2011





Museum Rietberg Zürich

Gablerstrasse 15, CH-8002 Zürich, www.rietberg.ch

T. + 41 44 206 31 31, F. + 41 44 206 31 32, museum.rietberg@zuerich.ch

Öffnungszeiten: Di–So, 10–17 Uhr, Mi und Do, 10–20 Uhr | Mo geschlossen

Eintritt: CHF 16 | CHF 12 | Jugendliche bis 16 Jahre gratis

Öffentliche Führungen durch die grossen Sonderausstellungen

Sonntag, 11 Uhr | Mittwoch, 18 Uhr | Donnerstag, 12.15 Uhr

Private Führungen auf Anfrage unter + 41 44 206 31 11/31

Öffentliche Verkehrsmittel

▷ Tram 7 Richtung Wollishofen bis Haltestelle «Museum Rietberg»

(4 Haltestellen vom Paradeplatz)

▷ S-Bahn bis Bahnhof Enge, dann 10 Minuten zu Fuss

▷ Bus 33 bis Haltestelle «Hügelstrasse», dann 6 Minuten zu Fuss
(via Hügelstrasse, Gablerstrasse)

Keine öffentlichen Parkplätze beim Museum, Behinderten-Parkplatz vorhanden.

Heures d'ouverture: Mardi–dimanche, 10 à 17 h; mercredi et jeudi, 10 à 20 h;
Fermé le lundi

Entrée: CHF 16/CHF 12 | Entrée libre pour les enfants de moins de 16 ans

Visites privées en français sur demande au + 41 44 206 31 11/31

Moyens de transport publics

▷ Tram 7 en direction de Wollishofen jusqu'à l'arrêt «Museum Rietberg»

(4e station après Paradeplatz)

▷ Ligne RER (S-Bahn) jusqu'à la gare d'Enge, puis 10 min. à pied

▷ Bus 33 jusqu'à l'arrêt «Hügelstrasse», puis 6 min. à pied (Hügelstrasse,
Gablerstrasse)

Le musée ne dispose pas de places de stationnement, sauf pour les handicapés.

Opening hours:

Tues–Sun, 10 a.m.–5 p.m., Wed and Thurs, 10 a.m.–8 p.m. Closed on Monday

Admission: CHF 16 | CHF 12 | Children up to the age of 16 free

Guided tours in English on request, call + 41 44 206 31 11/31

Public transport

▷ Tram 7 in the direction of Wollishofen to the «Museum Rietberg» stop

(4 stops from Paradeplatz)

▷ Train to Bahnhof Enge, then 10 minutes' walk

▷ Bus 33 to «Hügelstrasse», then 6 minutes' walk (via Hügelstrasse, Gablerstrasse)
No parking spaces available except for the handicapped.



